

Job

Chapter 2

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

וַיְהִי וַיָּבֹאוּ הַיּוֹם וַיָּבֹאוּ בְנֵי הָאֱלֹהִים לְהִתְנַצֵּב עַל־ יְהוָה וַיָּבֹאוּ גַם־ הַשָּׁטָן 1
-和是 -那日 -和来了 -儿子们 -那神 -站立 在 耶和華 也 -那撒但
H1961 H3117 H0935 H0320 H0430 H3068 H1571 H7854

בְּתוֹכָם לְהִתְנַצֵּב עַל־ יְהוָה: 耶和華 在 -站立 -在中间他们
H8432 H3320 H3068

又有一天，神的众子来侍立在耶和華面前，撒但也来在其中。

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ הַשָּׁטָן מֵאֵי מָוֶה תָּבֹא וַיַּעַן הַשָּׁטָן אֶת־ יְהוָה וַיֹּאמֶר 2
-和说 耶和華 向 -那撒但 从哪里 -从这 你来 -和回答 -那撒但 耶和華 -和说
H0559 H3068 H0853 H7854 H0935 H2088 H0335 H7854 H0413 H3068 H0559

מִשָּׁט בָּאָרֶץ וּמֵהֲתַהַלֵּךְ בָּהּ: 耶和華 在 -站立 -在中间他们
H0776 H1980

耶和華问撒但说：「你从哪里来？」撒但回答说：「我从地上走来走去，往返而来。」

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ הַשָּׁטָן הֲשָׂמָה לְבָבְךָ אֵינִי כְּמֹהוּ 3
-和说 耶和華 向 -那撒但 你留意了吗 仆人的 约伯 没有 因为 像他
H0559 H3068 H7854 H0413 H5650 H0347 H0369 H3644

בָּאָרֶץ אִישׁ תָּם וְיֹשֶׁר יִרָא אֱלֹהִים וְסָר מִרָע וְעָדְנֹו מִחֲזִיק בְּתַמְתּוֹ 4
-在地上 人 完全 和正直 敬畏 神 和远离 从恶 和仍然他 持守 在纯正他的
H0776 H0376 H8535 H3477 H3373 H0430 H5493 H5750 H2388 H8538

וַתְּסִיתַנִּי בֹו לְבַלְעֹו תָנָם: 耶和華 和你激动我 在他 吞灭他 无缘无故
H5496 H1104 H2600

耶和華问撒但说：「你曾用心察看我的仆人约伯没有？地上再没有人像他完全正直，敬畏神，远离恶事。你虽激动我攻击他，无故地毁灭他，他仍然持守他的纯正。」

וַיַּעַן הַשָּׁטָן אֶת־ יְהוָה וַיֹּאמֶר עֹר בְּעַד־ עֹר וְכָל־ אֲשֶׁר לְאִישׁ יָתַן 4
-和回答 -那撒但 耶和華 -和说 皮 -为代替 皮 和一切 那 属人的 他给
H7854 H0853 H3068 H0559 H5785 H1157 H5785 H3605 H0376 H5414

בְּעַד נַפְשׁוֹ: 耶和華 和你激动我 在他 吞灭他 无缘无故
H1157 H5315

撒但回答耶和華说：「人以皮代皮，情愿舍去一切所有的，保全性命。」

אוּלָּם שָׁלַח־ נָא יָדְךָ וַגַּע אֶל־ עַצְמוֹ וְאֶל־ בְּשָׂרוֹ אִם־ לֹא אֶל־ 5
然而 伸出 请 手你的 和触 向 向 骨头他的 和向 肉他的 若 不 向
H0199 H7971 H4994 H3027 H5060 H0413 H6106 H0413 H1320 H3808 H0413

פָּנֶיךָ פְּנֵיךָ: 耶和華 他会咒诅你 面你的
H6440 H1288

你且伸手伤他的骨头和他的肉，他必当面弃掉你。」

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־הַשָּׁטָן הֲנִי בְיָדְךָ אַתָּה נִפְשׁוֹ שָׁמֶר׃ 6
 -和说 耶和华 向 那撒但 看哪他 只是 你 他的命 保全
[H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H7854](#) [H2009](#) [H3027](#) [H0389](#) [H0853](#) [H5315](#) [H8104](#)

耶和华对撒但说：「他在你手中，只要存留他的性命。」

וַיֵּצֵא הַשָּׁטָן מֵאֶת פְּנֵי יְהוָה וַיִּדָּךְ אֶת־אֵיּוֹב בְּשֵׁטֶן רָע מִכַּף 7
 -和出去了 那撒但 从 面 耶和华 和击打了 约伯 以毒疮 恶 从脚掌
[H3318](#) [H7854](#) [H0854](#) [H6440](#) [H3068](#) [H5221](#) [H0853](#) [H0347](#) [H7822](#) [H3709](#)

וְרִגְלוֹ רָגְלוֹ עַד[](עַד) קְדָקְדוֹ׃
 脚他的 直到 直到 头顶他的
[H7272](#) [H5704](#) [H5704](#) [H6936](#)

于是撒但从耶和华面前退去，击打约伯，使他从脚掌到头顶长毒疮。

וַיִּקַּח לּוֹ חֶרֶשׁ לְהִתְגַּדֵּד בּוֹ וְהוּא יָשָׁב בְּתוֹךְ־הָאֵפֶר׃ 8
 -和他取了 给自己 瓦片 来刮 在其中 和他 坐 在中间 那灰烬
[H3947](#) [H2789](#) [H1623](#) [H1931](#) [H3427](#) [H8432](#) [H0665](#)

约伯就坐在炉灰中，拿瓦片刮身体。

וַתֹּאמֶר לוֹ אִשְׁתּוֹ עַדָּךְ מִחֲזִיק בְּתַמְתְּךָ בְּרַחֲמֵי אֱלֹהִים וּמָת׃ 9
 -和说 给他 妻子他的 仍然你 持守 在纯正你的 咒诅 神 和死吧
[H0559](#) [H0802](#) [H5750](#) [H2388](#) [H8538](#) [H1288](#) [H0430](#) [H4191](#)

他的妻子对他说：「你仍然持守你的纯正吗？你弃掉神，死了吧！」

וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ כַּדְּבַר אַחַת הַנְּבִלּוֹת תְּדַבְּרִי נָם אֶת־הַטּוֹב נִקְבַּל מֵאֵת 10
 -和他说 对她 如同说话 一个 那些愚妇 你说 也 那好的 我们接受 从
[H0559](#) [H0413](#) [H1696](#) [H0259](#) [H5036](#) [H1696](#) [H1571](#) [H0853](#) [H6901](#) [H0854](#)

פּ הָאֱלֹהִים וְאֵת־הָרָע לֹא נִקְבַּל בְּכֹל־זֹאת לֹא־חַטָּא אֵיּוֹב בְּשִׁפְתָיו׃ 11
 那神 和那 那坏的 不 我们接受 在一切 这 不 犯罪 约伯 以嘴唇他的
[H0430](#) [H0853](#) [H3808](#) [H6901](#) [H3605](#) [H2063](#) [H3808](#) [H2398](#) [H0347](#) [H8193](#)

约伯却对她说：「你说话像愚顽的妇人一样。噫！难道我们从神手里得福，不也受祸吗？」在这一切的事上约伯并不以口犯罪。

וַיִּשְׁמְעוּ וּשְׁלֹשֶׁת רֵעֵי אֵיּוֹב אֵת־כָּל־הָרָעָה הַזֹּאת הַבָּאָה עָלָיו וַיָּבֹאוּ 11
 和听见了 三个 朋友 约伯 一切 那灾祸 那这 那来的 在他身上 和来了
[H8085](#) [H7969](#) [H7453](#) [H0347](#) [H0853](#) [H3605](#) [H2063](#) [H0935](#) [H0935](#)

אִישׁ מִמְּקוֹמוֹ אֵלִיפַז הַתִּימְנִי וּבְלָדָד וְהַשׁוּחִי וְצוּפָר הַנְּעֻמָּתִי וַיִּנְעְדוּ יַחְדָּו 12
 人 从他的地方 以利法 那提幔人 和比勒达 和琐法 那拿玛人 和约定了 一起
[H0376](#) [H4725](#) [H0464](#) [H8489](#) [H1085](#) [H7747](#) [H6691](#) [H5284](#) [H3259](#)

לָבוֹא לָנוּד־לוֹ וּלְנַחֲמוֹ׃
 来来 来悲伤 向他 和安慰他
[H0935](#) [H5110](#) [H5162](#)

约伯的三个朋友一提幔人以利法、书亚人比勒达、拿玛人琐法一听说有这一切的灾祸临到他身上，各人就从本处约会同来，为他悲伤，安慰他。

וַיִּשְׂאוּ אֶת־עֵינֵיהֶם מִרְחֹק וְלֹא הִכִּירוּ וַיִּשְׂאוּ קוֹלָם וַיִּבְכוּ 12
 -和举起了 眼睛他们的 从远处 和不 认出他 和举起了 声音他们的 和哭了
[H05375](#) [H0853](#) [H7350](#) [H3808](#) [H5375](#) [H1058](#)

וַיִּקְרְעוּ אִישׁ מְעָלוֹ וַיִּזְרְקוּ עָפָר עַל־רִאשֵׁיהֶם הַשָּׁמַיְמָה׃
 和撕裂了 人 外袍他的 和撒了 灰尘 在 头他们的 向天
[H7167](#) [H0376](#) [H4598](#) [H2236](#) [H6083](#) [H8064](#)

他们远远地举目观看，认不出他来，就放声大哭。各人撕裂外袍，把尘土向天扬起来，落在自己的头上。

כִּי	דִבֶּר	אֵלָיו	דִבֶּר	וְאֵין־	לַיְלֹת	וְשִׁבְעַת	יָמִים	שִׁבְעַת	לְאֶרֶץ	אִתּוֹ	וַיִּשְׁבּוּ	13
因为	话	-对他	说话的	-和没有	夜	-和七	日	七	-在地上	与他	-和坐	
	H1697	H0413	H1696	H0369	H3915	H7651	H3117	H7651	H0776	H0854	H3427	
						מְאֹד:	הַכָּאֵב	גָּדֹל	כִּי־	רָאוּ		
						非常	-那痛苦	大了	因为	他们看见		
						H3966	H3511	H1431		H7200		

他们就同他七天七夜坐在地上，一个人也不向他说句话，因为他极其痛苦。